



IN IUSTITIA



# **Посібник У безпеці в новому домі**

для іноземців, які стали жертвами злочинів  
у Чеській Республіці

*У безпеці в новому домі посібник для іноземців,  
які стали жертвами злочинів у Чеській Республіці*

*Колектив радників Юстини 2023  
Графічний дизайн: © Juraj Zeman, Marie Svatořová 2023*

*У 2023 році видано In IUSTITIA, o.p.s., Eliášova 28, 160 00 Praha 6, IČ: 26569655  
ISBN: 978-80-88172-54-3  
eISBN: 978-80-88172-55-0  
третьє видання - 12/2023*

*Буклет виданий за фінансової підтримки Міністерства юстиції Чеської  
Республіки та магістрату міста Праги.*

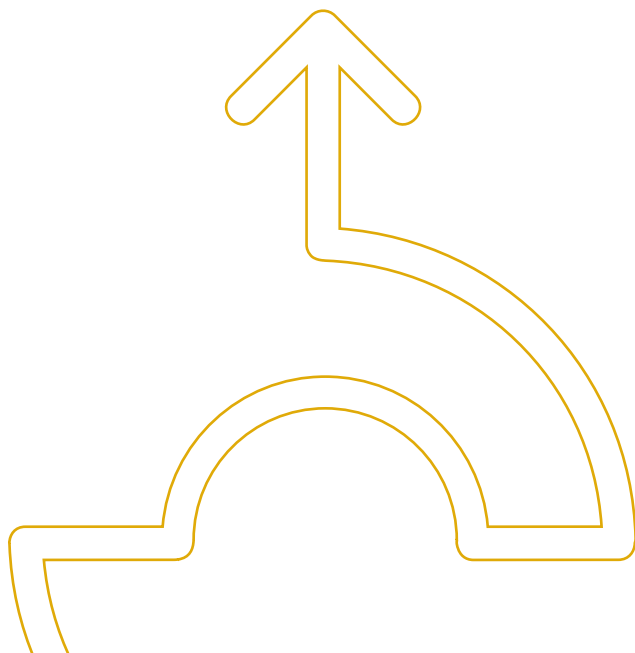


Ministerstvo spravedlnosti  
České republiky



# Зміст

Вступ	5
Не дозволяйте себе образати	6
Напади ненависті	8
В поліції	9
В суді	12
Моє здоров'я і психіка	14
Відшкодування шкод	16
Безпека	19
Кримінальне провадження та проблематика проживання іноземців	21
Хто мені допоможе?	25
Конкретні контакти, до кого ви можете звернутися	28





# Вступ

*Шановні читачі,*

*можливо, Ви живете у Чехії тривалий час, можливо, недовго, або можливо, Ви стикалися з поведінкою, яку вважали неправильно або навіть незаконною. Може, Вас хтось образив, хтось обдурив або навмисно знищив Ваше майно. Подібні ситуації могли бути серйозними обмеженнями Ваших прав і Ви могли почуватися безпорадно і безсильно. Тому ми підготували цю інформаційну брошуру спеціально для Вас.*

*Ми хотіли б ознайомити Вас з тим, що вважається незаконним у Чеській республіці та як захиститися від незаконних дій. На то існує багато варіантів. Ви можете подати заяву про кримінальне правопорушення, довіритися комусь, звернутися за підтримкою чи допомогою. Чехи та іноземці мають однакові права в кримінальному процесі.*

*З публікації дізнаєтеся, які Ви маєте права при спілкуванні з поліцією чи у суді. Ви точно зацікавлені, як буде з перекладом і чи можна отримати безкоштовну допомогу адвоката. Ви отримаєте відповідь на запитання, чи завжди потрібно давати свідчення та як захистити свою безпеку та безпеку своїх близьких. Будете володіти інформацією, як отримати відшкодування збитків від особи, яка вчинила проти Вас злочин.*

*Якщо хтось Вас ображає чи порушує Ваші права, не залишайтеся з проблемою наодинці. Прочитавши цю брошуру, Ви знатимете, до кого звернутися за підтримкою та допомогою у разі надзвичайної ситуації. Існує низка організацій, які безкоштовно допомагають іноземцям, які зіткнулися з кримінальною діяльністю чи насильством.*

*Інформацію для Вас підготували юристки консультативного відділу Justyna, яка надає безкоштовну допомогу жертвам насильства та ненависті в Чехії.*

# Не дозволяйте себе образати

Злочини і насильство можуть мати різні форми. Люди часто асоціюють обидва поняття лише з фізичною розправою. Однак, частіше ми стикаємося з насильством у деяких інших формах.

## Вербальне насильство

- образи і лайки
  - приниження та насміх
  - глузування над тим, кому не смішно
  - приємне залякування
- 

## Психічне насильство

- погрози фізичної розправи
  - недооцінка здібностей
  - «тихе домогосподарство» або адресна відмова
  - шантаж відібранням дітей
  - звальювання провини за проблеми у стосунках
  - погрози повідомити владі або поліції
  - ревності
  - погрози самогубством
  - фізичне переслідування або переслідування в Інтернеті (сталкінг)
  - насмішки з віросповідання або примушування до віри
- 

## Економічне насильство

- не забезпечення домогосподарства грошима
  - затримка у зарплаті
  - пошкодження речей
  - примушення брати позики
  - перешкоджання виходу на роботу
  - примушення до виконання роботи, яка принижує гідність
  - фінансове шахрайство та крадіжки
  - зловживання документами
- 

## Соціальне насильство та ізоляція

- приниження чи публічне глузування
- контроль руху, речей і спілкування
- вилучення телефону, відмова в доступі до Інтернету,
- заборона контакту з друзями чи родиною

- обмеження пересування за межі відведеного житла, заборона вільного часу та захопленнь
- 

### **Сексуальне насильство**

- домагання та будь-які дії з сексуальним підтекстом, якої чоловік не бажає (до-тики, поцілунки).
- вимагання сексуальних дій, яких жінка не бажає або які їй не приємні,
- примушення до порнографії
- вимагання статевого контакту в обмін на певні послуги (гроші, їжу, безпеку)
- примушення до проституції
- примусовий секс і зґвалтування
- погрози інфікування захворюваннями, що передаються статевим шляхом (ВІЛ, гонорея, сифіліс)



# Напади ненависті

Іноземці та іноземки, які проживають у Чеській Республіці, можуть стати жертвами насильства на ґрунті ненависті. Атаки на ґрунті ненависті – це напади, які мотивовані упередженням нападника щодо нападених через його

- колір шкіри,
- національності
- етнічну приналежність,
- віру,
- стан здоров'я,
- сексуальну орієнтацію чи ідентичність,
- соціальний статус,
- вік або
- політичні погляди.

## **З насильством ненависті Ви можете зіткнутися у формі**

- фізичного насильства (напади, напади зі зброєю, підпали),
- психологічного насильства (глузування, приниження, довготривалі образи),
- сексуального насильства (зґвалтування, сексуальні напади, сексуальний примус),
- вербального насильства (лайки, погрози, расистські жарти),
- шкоди майна (напади на синагоги, мечеті, магазини),
- утиски (демонстрації ненависті, веб-сайти),
- залякування (погрозливі і-мейли, смс, особисті погрози)
- або кіберзалякування (розсилка спаму, атаки через Facebook)

Деякі прояви насильства на ґрунті ненависті заборонені чеським законодавством, це може бути трактовано як злочин або правопорушення. Важливо не залишатися наодинці зі своїм утиском і звернутися за допомогою в поліцію або одну з допоміжних організацій.

**Люди, які постраждали від нападу, можуть звернутися про допомогу до організації In IUSTITIA, яка є єдиною у чеській республіці, що допомагає жертвам насильства з ненависті.**



# В поліції

Якщо хтось Вас образив, Ви можете **звернутися** до поліції. Поліція діятиме відповідно до Кримінального кодексу чи Закону про поліцію. Ви можете подати заяву про кримінальне правопорушення в поліцію. Поліція по факту Вашої заяви почне розслідування. Якщо йдеться про злочин, то **прокурор** подасть обвинувачення. Потім справа почне розглядатися **судом**.

## Єдиний європейський номер екстреної служби – 112

Ви можете телефонувати за цим номером

- безкоштовно – Ви нічого не платите
- навіть без вставленої SIM-карти
- без активованого роумінгу або якщо у Вашого оператора немає сигналу навіть якщо ваша клавіатура заблокована
- тут можна спілкуватися чеською, англійською, німецькою та іншими мовами світу

Поліція завжди може ідентифікувати номер і місцезнаходження абонента та відстежити інформацію телефонного дзвінка.

---

## Як подати заяву про кримінальне правопорушення?

Заяву про вчинення кримінального правопорушення можна подати **письмово або усно** в будь-якому відділку поліції. Ви також можете надіслати його електронною поштою або поштою. Є можливість також надіслати заяву про злочин безпосередньо до прокуратури. Поліція повинна прийняти Вашу заяву. Звернутися можете в будь-яке поліцейське відділення, Вам ніде не можуть відмовити. У випадку відмови, Ви можете поскаржитися.

---

## Як має виглядати заява про кримінальне правопорушення?

Ви можете самостійно подати заяву про кримінальне правопорушення. Заява може бути подана рідною мовою. Заява про злочин не має встановленої форми. **Напишіть або озвучте, що з Вами сталося, хто є винуватець, хто злочин бачив (свідок), якої шкоди Ви зазнали.** Ви також можете надати поліції інші **докази**, які можуть підтвердити факт скоєння злочину.

---

## Чи могу я відкликати заяву про кримінальне правопорушення?

**Ні.** Після подання заяви про вчинення кримінального правопорушення поліція діє за власною ініціативою. Це означає, що після того як скаргу про кримінальне правопорушення було подано, **Ви не можете** (лише за деякими винятками) **забрати її назад**, оскільки поліція має законодавчо встановлене зобов'язання

розглядати (розслідувати та притягувати до відповідальності) злочини, про які їй стало відомо.

---

### Що відбуватиметься далі?

Поліція приступить до **перевірки фактів**, викладених у заяві про правопорушення. Якщо це не кримінальне діяння, справу відкладуть або передадуть до провадження про порушення (де розглядаються менш серйозні протиправні дії).

Поліція може **запросити Вас на допит**. Не переживайте, поліція допит проводить для того, щоб якомога краще все з'ясувати та вислідити. Якщо поліції будуть потрібні будь-які докази, які Ви маєте у себе або можете їх отримати, вони попросять Вас надати їх.

---

### Як проходитиме допит?

Допит відбувається у відділку поліції. Під час допиту може бути присутнім один, а частіше два працівники поліції. Візьміть із собою власні документи та будь-які інші документи, які Ви хочете надати поліції.

---

### Я не розумію чеської. Чи потрібно платити за перекладача?

**Ні.** Перекладач у кримінальному провадженні **безкоштовний**. Ви маєте право свідчити **рідною мовою** або іншою мовою, якою Ви розмовляєте. Під час допиту Ви маєте право сказати все що хочете, за Вашим бажанням, Вас може допитувати чоловік чи жінка.

---

### Які мої обов'язки на слуханні?

На допиті Ви повинні говорити правду і розповісти все, що **Ви бачили і чули і що Вам відомо про хід справи**. Ви маєте право відмовитися від свідчення, якщо це може спричинити притягнення до кримінальної відповідальності Вас або близької Вам людини (родини, партнера...)

---

### Боюся, що поліцейські будуть ставити мені незручні запитання.

#### Які у мене права?

Допит може бути не приємним. Поліція не може ставити Вам запитання, які не стосуються злочину. Їм також заборонено ставити Вам питання інтимного характеру. Ви можете заперечувати проти таких дій поліції. Ваші права також може захищати уповноважена людина (див. нижче). Ви можете просити аби співбесіду вів чоловіка чи жінка. Однак, за наявності вагомих підстав, поліція може не задовольнити запит.

### Що буде, якщо я збрешу під час допиту?

**Не можна** брехати під час допиту. Якщо Ви навмисно стверджуєте щось неправдиве, за це є кримінальна відповідальність і Вам може загрозувати покарання.

---

### Я ходжу на роботу, чи потрібно мені йти на допит?

**Так.** Якщо поліція викликала Вас на допит, роботодавець зобов'язаний відпустити Вас. Покажіть йому повістку. За цей час роботодавець не нарахує Вам зарплату. Однак, Ви можете просити від поліції так звану **компенсацію свідка**, відшкодування заробітної плати за період проведений під час допиту. У разі, якщо Ви не хочете, щоб роботодавець знав, що Ви йдете на допит, Ви повинні взяти відпустку або домовитися на іншу дату чи час з поліцейським. Однак поліція може не задовольнити Ваше бажання.

---

### Що буде, якщо я не прийду на допит?

Ви повинні **прибути** на допит. У разі неможливості бути присутніми, Ви повинні **вибачитися заздалегідь**. Поліція піде назустріч лише в певних випадках (консультація у лікаря). Якщо Ви не домовитесь і не з'явитесь на допит, поліція може **оштрафувати** Вас на суму до 50 000 чеських крон. Поліція Вас також може перевирити (у разі необхідності приїде за Вами і відведе на допит).

---

### Я подав заяву про злочин і хочу виїхати з Чехії. Що тепер?

Ви можете подорожувати, але завжди про це повідомляйте поліцію. Якщо Ви їдете лише на короткий час, поліція може допитати Вас пізніше. У разі від'їзду назавжди, перед цим необхідно дати показання свідка. Така процедура називається «неповторною дією». Поліція допитає Вас у присутності судді. Після цього Вам не доведеться знову з'являтися до суду і давати там свідчення.

---

### Як я дізнаюся про хід справи?

Як потерпілий, у ході Вашої справи, Ви маєте **право ознайомитися з матеріалами діла**, яке веде поліція, а потім і суд. Матеріали справи повинні містити всі документи, що стосуються ходу провадження. Матеріали справи можна сфотографувати (навіть на мобільний телефон або власну камеру). Перегляд матеріалів справи завжди потрібно домовити заздалегідь. У цьому Вам може допомогти некомерційна організація, що надає допомогу постраждалим.

---

### Як я дізнаюся про результати поліцейського розслідування?

Необхідно попросити поліцію **інформувати Вас про хід розслідування**. На основі Вашого звернення до поліції, Вам нададуть необхідну інформацію протягом 30 днів після подання заяви. В іншому випадку, Ви інформовані не будете.

# В суді

## Чи потрібно йти до суду?

Ви повинні з'явитися в суд **згідно повістки** – суд доставить лист із викликом з'явитися в суд у визначений день. В іншому випадку, Вам не потрібно ходити до суду. Обов'язок давати показання в суді подібний до обов'язку засвідчувати на допиті в поліції.

---

## Як все буде проходити в суді?

В залі суду Ви зустрінете суддю. Також, буде присутній прокурор, який від імені держави обвинувачуватиме правопорушника. Жертва у кримінальному процесі іменується потерпілим. Правопорушник і його адвокат також можуть бути присутні в залі суду. Там можуть бути присутні й інші люди, так звана громадськість. У серйозних випадках суддя може вилучити участь громади у судовому засіданні.

---

## Чи повинен я зустрічатися з правопорушником?

**Ні.** Ви маєте право просити відмови від зустрічі зі злочинцем під час кримінального провадження. Заяву про це необхідно вчасно подати до поліції або відправити запит до суду. Суд або поліція, як правило, завжди задовольняють дані заяви про окремі випадки у справах так званих особливо вразливих жертв (див. нижче), в інших випадках лише за наявності серйозних причин для цього. У випадку задоволення Вашого запиту, Ваш допит відбудеться таким чином: судова охорона відведе Вас до закритої кімнати очікування, куди правопорушник не матиме доступ. Ви будете спілкуватися із суддею через передавальний пристрій або правопорушника виведуть із зали суду і Ви будете там давати свідчення без його присутності.

---

## Я все розповів поліції, що у мене питатиме суд?

Кримінальний процес у Чеській Республіці є відкритим, а це означає, що більшість показань свідків мають повторюватися в суді. Суддя попросить Вас розказати все своїми словами, потім почне задавати питання. Поставити Вам запитання може також правопорушник і його адвокат. Ви також можете домовитися з уповноваженою особою аби і він Вам поставив деякі запитання. Він може запитати Вас про те, що ви забули згадати.

---

## Це було давно. Боюся, що всього не буду пам'ятати.

Це **нормально**. Ви можете заздалегідь записати те, що хочете сказати. Ви повинні показати записки судді, якщо він захоче їх побачити. Якщо Ви чогось не зможете пригадати, можете сказати, що все найважливіше Ви вже розповіли поліції.

### **Правопорушник не дає показань, боюся, що суд подумає, що я брешу.**

Винуватець має право не давати показань, ніхто не може примусити його давати показання. Згодом суд ухвалить рішення на основі наданих свідчень свідків і непрямих доказів. Тому дуже важливо, суду надати всі наявні у Вас докази. Винуватця також можуть засудити на основі непрямих доказів.

---

### **Винуватець бреше, все сталося не так, як він каже. Що мені робити?**

Злочинець може брехати відповідно до чеського законодавства. Однак, якщо суд це з'ясує, це не буде добре оцінено. Правопорушник дасть свідчення перед Вами. І тоді, Ви можете сказати у своїй заяві, що Ви вважаєте, що злочинець говорив неправду і все «вивести на чисту воду».

---

### **Чи можу я поставити запитання злочинцю та свідкам?**

**Так.** Після того, як правопорушник або свідки дадуть свої свідчення в суді і суддя до них більше не матиме запитань, запитання може поставити прокурор, а потім Ви. Якщо Вас представляє довірена особа, Ваші запитання може поставити вона.

---

### **Я хочу розповісти суду, наскільки злочин вплинув на мене.**

#### **Чи матиму я можливість це зробити?**

**Так.** Окрім власних свідчень суду (або поліції), за Вашим бажанням, можете адресувати і з так звану **заявою про вплив**. У заяві про вплив підсумуйте, наскільки злочин вплинув на Ваше життя, які труднощі він викликав, які наслідки приніс. Ви можете подати заяву про вплив до суду або зробити це в письмовій формі.

---

### **Біля залу суду журналісти, що робити?**

Журналісти можуть запитати Вас про те, що Ви пережили. Вам не обов'язково коментувати це питання. Подумайте, щоб сказана Вами інформація, не могла бути використана журналістами проти Вас. На сьогоднішній день, більшість інформації залишається в Інтернеті, навіть через декілька років можна буде відстежити Ваше ім'я або обличчя як пов'язане з кримінальною справою.

---

### **Мені не подобається, як постановив суд. Що я можу зробити?**

Потерпіла сторона може **оскаржити рішення суду лише в частині відшкодування збитків**. Якщо Ви не згодні з розміром або видом покарання, наприклад хочете, щоб правопорушник потрапив до в'язниці, Ви не можете досягти цього шляхом оскарження. Апеляційну скаргу на рішення суду про відшкодування збитків необхідно подати не пізніше **8 днів** з дня його проголошення. Якщо Ви хочете подати апеляцію, зверніться за допомогою адвоката або до організації, яка надає підтримку потерпілим.

# Моє здоров'я і психіка

Злочин або напад – це серйозне втручання в життя кожної людини. Наслідки злочину можуть бути різні – проблеми зі здоров'ям, психологічні проблеми, втрата роботи, проблеми у відносинах, погіршення ситуації в школі, фінансові проблеми. **Важливо, щоб Ви берегли себе і не залишалися наодинці зі своїми проблемами.**

## Чи покриває комерційне страхування витрати, пов'язані з лікуванням травм після злочину?

**Як яке.** Більшість комерційного страхування має покривати витрати на лікування внаслідок злочину. Однак не виключено, що Ваше комерційне медичне страхування трактуватиме витрати на лікування у зв'язку з злочином до **так званих виключень** і не покриватиме їх. У цьому випадку, Ви понесете витрати як відшкодування майнової шкоди, які Ви можете потім вимагати від винуватця (див. вище). Тому зберігайте всі документи, що підтверджують Ваші витрати на лікування. Страхова компанія також може відстрочити відшкодування витрат, пов'язаних з лікуванням.

---

## Внаслідок злочину я непрацездатний. Мною отримано лише половину лікарняного. Чому?

Деякі відділення чеського Управління соціального забезпечення виплачують лише половину допомоги по тимчасовій непрацездатності, поки не буде доведено, що жертва не була причетна до злочину (не була співучасником). Така процедура є **некоректною** і на неї можна скаржитися. Якщо пізніше буде доведено, що Ви були співучасником, Вас зобов'яжуть повернути суму допомоги у зв'язку з непрацездатністю. Однак до цього часу держава не має права затримувати Ваші лікарняні.

---

## Боюся ходити по вулицях. Це нормально?

Люди, які пережили напади чи злочини, часто можуть відчувати страх, тривогу, безсоння, кошмари. Це нормальна реакція. Якщо на Вас напали на вулиці, скоріше всього Ви будете боятися виходити з дому. Якщо психологічні проблеми не зникають самі по собі протягом кількох тижнів, рекомендуємо звернутися за професійною допомогою.

---

## Я можу самостійно подбати про себе. Навіщо мені треба розповідати комусь те, що мене турбує?

Ви можете опинитися в складній ситуації. Ніхто не сумнівається, що Ви можете діяти самостійно і самостійно вирішувати свої проблеми. Однак ситуація після

злочину може бути інакшою. Ви перебуваєте в чужому середовищі, у Вас можуть бути проблеми з мовою або порозумінням. Є кілька організацій, які безкоштовно допоможуть Вам стати на ноги.

---

### **Після нападу все було добре. Через три місяці мені погіршало, я не сплю, згадую подію, іноді проявляється агресія. Що відбувається?**

Можливо у Вас почав проявлятися посттравматичний стресовий розлад. Він часто з'являється у людей, які пережили травматичну подію. Цей стан проявляється безсонням, втратою апетиту, страхом, частим здриганням (наприклад від шуму, раптового світла або дотику), порушенням концентрації або спалахами гніву. З посттравматичним стресовим розладом можна успішно впоратися за допомогою психолога або психіатра.

---

### **Чому мені потрібно звернутися до психолога? Я ж не божевільний.**

Після пережитого злочину, візит до психолога **не рідкість**. Злочин і напад приносять багато стресу, під час якого Вам не потрібно бути самотнім. Той факт, що Ви вирішили звернутися за професійною допомогою, не означає, що Ви страждаєте на психічне захворювання. Зазвичай, у подібних ситуаціях люди звертаються за допомогою до психолога або психіатра. Відвідування фахівців може бути одноразовим або можете домовитися про більш тривалу співпрацю. Якщо Ви вчасно їх відвідуєте, Ваші проблеми можуть зникнути швидше.

---

### **Хочу піти до психолога, як вибрати правильного і скільки це буде коштувати?**

Вибір правильного психолога може бути складним завданням. Вам знадобиться хтось, хто має досвід допомоги жертвам злочинів, і хтось, хто говорить Вашою мовою. Іноді буває, що психолог не підійде. Не опускайте руки, спробуйте змінити психолога, з другого разу обов'язково вийде. Найкраще про це запитати в одній з організацій, які допомагають постраждалим від подібних ситуацій або надають послуги іноземцям.

---

### **Скільки мені коштуватиме візит до психолога?**

У деяких випадках послуги психолога можуть покриватися медичною страховкою, переконайтеся, що вони не виключені зі страхування. Як правило, послуги психолога платні. Одна година консультації може коштувати від 500 до 1 500 крон залежно від місця надання послуг, а також від того, чи вони надаються іноземною мовою. Організації, які займаються допомогою постраждалим або іноземцям, також можуть забезпечити безкоштовні психологічні послуги. Ви також можете скористатися службами пробації або медіації.

# Відшкодування шкод

Злочинні діяння можуть Вам завдати майнової шкоди, шкоди здоров'ю чи моральні шкоди. **Майнова шкода** – це, наприклад, пошкодження майна, витрати на лікування чи транспортування до лікаря або суду. **Шкода здоров'ю** – це шкода фізичному (зламана нога, вибитий зуб) або психічному здоров'ю (посттравма), у тому числі травми з віддаленими наслідками. **Моральна шкода** – це, наприклад, шкода честі, гідності чи поваги. Ви маєте право на відшкодування матеріальних збитків та моральної шкоди від винного.

## Яким способом я можу подати заяву на компенсацію?

**Ви можете вимагати компенсацію самостійно.** Але ми рекомендуємо знайти організацію, яка Вам у цьому допоможе. Позови на відшкодування збитків зазвичай подаються в письмовій формі. Де Ви маєте вказати винуватця, понесені збитки та факт заподіяння Вам шкоди з вини правопорушника. Ви також повинні запропонувати конкретну суму, яку правопорушник має Вам заплатити.

---

## Внаслідок злочину я не можу тривалий час працювати. Чи можу я вимагати компенсацію від кривдника?

**Так.** Ви можете вимагати від кривдника різницю між Вашим доходом до та після випадку. Наприклад, якщо Ви заробляли 18 000 чеських крон до злочину, а після злочину Ваш дохід складає лише 10 800 чеських крон допомоги у зв'язку з непрацездатністю (60% Вашої зарплати), Ви можете вимагати від правопорушника різницю в 7 200 чеських крон.

---

## Я отримав травму. Що я повинен зробити?

Знайдіть лікаря. Лікар запише ступінь Вашої травми до **медичного висновку**. Ви маєте право на те, щоб Ваш лікар надав Вам таку довідку. Медичний висновок слугуватиме підставою для підготовки експертного висновку та звернення з позовом про відшкодування шкоди. Надайте копії всіх медичних висновків поліції. Якщо Ваше самопочуття погане протягом тривалого часу, повідомте про це поліцію, а потім і суд.

---

## Як довести нанесену шкоду здоров'ю?

Зберігайте всі **медичні висновки** та чеки про оплату готівкою. Щоб подати позов про відшкодування збитків, Вам знадобиться висновок експерта. Поліція надасть експертний висновок на підставі наданих Вами висновків про стан здоров'я.



### **Поліція відмовляється проводити експертизу. Чи мають вони на це право?**

**Іноді – так.** Якщо поліція вважає, що експертний висновок не потрібен для з'ясування причин злочину, вона має право відмовити у наданні експертизи. Експертизу можете замовити самостійно у судмедексперта але платно. Деякі організації, які допомагають постраждалим, можуть оплатити експертні висновки.

---

### **Мені завдано шкоди здоров'ю. Краще візьму відпустку, щоб мій дохід не був меншим як за лікарняним. Це правильно?**

**Ні.** Якщо ви берете відпустку, роботодавець нічого не знає і виплачуватиме Вам повну зарплату, а не лише 60 % лікарняних. Однак, Ви не зможете довести, що Вам дійсно було заподіяно шкоди Вашому здоров'ю, тому що у Вас не буде жодного медичного висновку. Поліція може не повірити, що Ваша травма була серйозною. Адвокат правопорушника може стверджувати, що Ви вигадали всю ситуацію.

---

### **До якого часу я маю право подати заяву на компенсацію шкоди?**

**Зверніть увагу, це важливо!** Ви повинні подати вимогу про відшкодування збитків **не пізніше першого дня явки до суду.** Суд надішле Вам запрошення із зазначенням дати. Однак ця дата не обов'язково збігається з датою початку засідання. У перший день суду потерпілих зазвичай не опитують, на це черга може прийти лише на другий день. Тим не менш, Ви повинні подати заяву на компенсацію не пізніше першого дня.

---

### **Як це зробити, якщо не буду присутній перший день в суді?**

**У вас є кілька варіантів.** Вимогу про компенсацію, вписану до протоколу, можна подати письмово заздалегідь у поліцію. Ви також можете направити вмотивовану пропозицію про відшкодування безпосередньо до суду. Або Ви можете доручити довірєній особі бути присутнім замість Вас на першому слуханні і надати позов усно.

---

### **Я подав позов про відшкодування збитків і хочу повернутися додому. Як бути далі?**

Якщо Ви вимагаєте відшкодування збитків і плануєте подорожувати Чеською Республікою, рекомендуємо Вам вибрати довірєну особу в Чеській Республіці, щоб за Вас та від Вашого імені подавати пропозиції, запити, засоби правового захисту та брати участь у слідчих діях.

---

### **Якщо я не встиг вчасно подати заяву на відшкодування збитків. Що мені робити?**

Якщо Ви не подаєте позов на відшкодування збитків протягом кримінального провадження, Ви можете подати позов у рамках **цивільного законодавства.**

Однак це може коштувати дорого, при цьому результат є невизначеним. Скоріше за все, Вам також знадобиться адвокат.

---

### **А якщо винний добровільно не відшкодує мені завдану шкоду?**

Якщо суд вирішить, що правопорушник повинен відшкодувати Вам збитки, він також визначить і до коли це має статися. Якщо кривдник Вам не заплатить, напишіть йому. Якщо і після цього він не заплатить, можете звернутися до виконавчої влади. Виконавча влада і стягне гроші з порушника.

---

### **Зловмисника не вдалося затримати або він немає грошей на відшкодування збитків. Чи є у мене шанси на фінансову підтримку?**

Будь-який іноземець, який став жертвою злочину і зазнав шкоди своєму здоров'ю, може звернутися за фінансовою допомогою до Міністерства юстиції, якщо він зареєстрований для проживання в Чехії понад 90 днів або подав заяву про надання притулку. За матеріальною допомогою можуть звертатися і родичі потерпілого, який помер внаслідок злочину. Заява має бути подана протягом **2 років** з дня, коли потерпілий **дізнався про наслідки** злочину, але **не пізніше 5 років** з дня вчинення злочину. Заява не має встановленої форми. Рекомендуємо скористатися формою, розміщеною на сайті Мін'юсту.



# Безпека

Втрата почуття безпеки природньо виникає у всіх людей, які зазнали злочину чи нападу. Ролі не грає ступінь серйозності злочину. **Кожна людина** переживає втрату безпеки внаслідок злочину **індивідуально**. Важливо пам'ятати про своє почуття безпеки та знати свої права.

## Я боюся злочинця. Як я можу себе захистити?

Правопорушник має право ознайомитися з кримінальною справою, в якій також міститься Ваша позовна заява. Відповідно до закону, Ви можете попросити поліцію приховати деякі Ваші дані. Поліція може приховати Вашу домашню адресу, роботу або бізнес, контактний телефон та інші дані, не пов'язані з провадженням. Але Ви повинні чітко попросити поліцію про це.

---

## Як я дізнаюся, що поліція приховала мою інформацію в матеріалах?

**Дуже просто.** Подивіться протокол Вашого допиту, на титульному аркуші Ваша адреса не повинна бути вказана. Якщо адреса все ще там, поліція не приховала Ваші дані. Необхідно знову попросити приховати Ваші дані.

---

## Заяву про кримінальне правопорушення подаю письмово.

### Як я можу забезпечити свою безпеку?

Якщо Ви не хочете, щоб Ваша адреса чи контактний телефон з'являлися в кримінальній заяві, не вказуйте їх там. Вам просто потрібно позначити адресу як адресу доставки. Це також може бути адреса Вашої довіреної особи чи адвоката.

---

## Зловмисник погрожує мені, які в мене є можливості?

Ви можете просити, щоб **ідентичність особи та зовнішність, Вас як свідка**, залишалися конфіденційними. У цьому випадку, поліція видасть Вам абсолютно нове посвідчення особи для цілей кримінального провадження. Ви будете з'являтися в поліції та суді під іншим ім'ям, а офіційні документи будуть доставлені не на Вашу справжню адресу. Для того, щоб поліція (чи суд) пішла на такий крок, необхідно довести, що зловмисник погрожує Вам або що у зв'язку з кримінальним провадженням Ви або близька Вам особа ризикує зазнати шкоди здоров'ю чи інші серйозні обмеження прав. Ви можете довести це поліції, наприклад, надавши смс-повідомлення з погрозами, електронні листи чи листи від кривдника або свідченнями свідка, який був присутній при таких погрозах.

## Ми чули, що можна подати заяву на постійну зміну ідентичності.

### Це правда?

Закон передбачає таку можливість, **але виключно винятково**. Повна зміна ідентичності можлива лише в дуже серйозних випадках (організована злочинність) і чеська держава до неї підходить дуже рідко.

---

### Чи можу я відмовитися давати свідчення?

**Нажаль ні**. Однак Ви можете попросити поліцію приховати Ваші персональні дані або повністю приховати Вашу особу. Ви маєте законне право приховати інформацію у своїй причетності, якщо Ви стали жертвою особливо тяжкого злочину.

Ви також маєте право дізнатися **про звільнення правопорушника** з під варту чи відбування покарання. Суд може заборонити правопорушнику будь-яке спілкування з Вами. Ваші **особисті дані** (особливо адресу) можуть **приховати** у справі, щоб злочинець не міг Вас знайти.

---

### Я боюся злочинця. Чи може поліція якось мені допомогти?

**Так**. У разі великої небезпеки поліція може надати Вам **короткочасний захист**. Залежно від ступеня небезпеки, яка Вам загрожує, поліція може надати Вам **поліцейський супровід** (не всюди, куди захочете йти, зазвичай лише на роботу та з роботи), охорону технологіями захисту (камера у Вашому домі, пристрій стеження в мобільному), **тимчасова зміна місця проживання** (у дуже серйозних випадках переїзд до поліцейського гуртожитку).

---

### Що таке запобіжні заходи?

У ході кримінального провадження правопорушнику також може бути заборонено спілкуватися з Вами, входити до спільного житла (якщо злочинцем є Ваша близька людина, яка проживає з Вами) або перебувати в певному місці (наприклад, на Вашій вулиці). Це робиться як **запобіжний захід**. Якщо винуватець порушує заборону, він може потрапити до в'язниці (так зване затримання) ще до закінчення кримінального провадження. Зловмисника можуть відправити під варту навіть до закінчення кримінального провадження, якщо є загроза повторення ним злочинної діяльності або впливу на свідків.

# Кримінальне провадження та проблематика проживання іноземців

**На нас з братом раптово напала і побила група незнайомих чоловіків. Ми відразу повідомили про це в поліцію але там нам сказали, що якщо виявиться факт того, що ми з нападаючими посварилися, то нас негайно депортують без проблем. Чи можуть вони це зробити?**

Завжди повинні бути серйозні причини для того, щоб чеська поліція когось депортувала. Безумовно, недостатньо просто вступити в бійку, більше того, якщо на Вас самого напали.

Перш ніж поліція вирішить депортувати когось з території Чеської Республіки, вона повинна дотримуватися суворої процедури та все ретельно перевірити. Якби сталося так, що поліція захоче Вас депортувати, Ви все ще можете захистити себе, подавши позов до суду. Суд перевірить всю правильність проведеної процедури поліцією і вирішить чи вона правильно діяла. Звлекно від випадку, Вашу депортацію скасують.

У разі депортації, поліція Вам надасть певний час, щоб вирішити все необхідне в Чехії. Це може тривати від тижня до двох місяців залежно від Вашої ситуації. Лише у винятково серйозних випадках строк може бути коротшим тижня.

---

**На як довго мене депортують? Чи зможу я колись повернутися до Чехії?**

Поліція може депортувати Вас на 3, 5 або 10 років, залежно від того, наскільки серйозні причини депортування. Наприклад, депортація через підроблені документи може тривати максимум 5 років. Після закінчення терміну депортування Ви можете повернутися до Чехії.

Якщо Ви являєтесь громадянином Європейського Союзу, Ви не маєте права в'їжджати на територію Чеської Республіки протягом періоду депортації але Ви можете вільно пересуватися іншими державами Європейського Союзу. Однак, якщо Ви уродженець країни, що не входить до Європейського Союзу, Ви не можете в'їхати на територію будь-якої країни Європейського Союзу протягом періоду депортації. У випадку порушення умов депортації, відповідно до законів Чеської Республіки, це б вважалося скоєнням кримінального правопорушення за яке Ви можете бути засуджені до позбавлення волі строком до двох років.

---

**То коли мене можуть депортувати? Які можуть бути причини?**

Причин може бути декілька. В основному це ситуації, коли іноземець якимось чином порушує чеські закони, наприклад, перебуває в Чехії без дозволу. Сюди

також входить згадане вище використання підроблених документів або робота без дозволу. Іноземця також можуть депортувати за неодноразове порушення інших законів Чеської Республіки або невиконання рішень судів і органів влади.

---

### **У мене сім'я в Чехії. Що з нею буде, якщо мене депортують?**

Поліція повинна завжди дослідити Вашу особисту ситуацію і врахувати факт того, що у Вас є сім'я в Чехії, яку ви повинні залишити. Депортація забороняється, якщо вона не відповідно втручається в сімейне та приватне життя особи. Таким чином, якщо після Вашого від'їзду у зв'язку з депортацією та розлученням з сім'єю існує ризик, що Ваші близькі опиняться в нужді, депортацію не повинно бути накладено.

---

### **Я подав заяву на надання притулку. Чи можуть мене депортувати з Чехії?**

Ні, спочатку треба вирішити питання чи отримаєте Ви притулок. Лише якщо Вам відмовили у наданні притулку, Вас можуть депортувати.

---

### **Чи може чеська поліція застосувати до мене насильство?**

**У серйозних випадках так.** У той же час, поліцейські повинні дотримуватися суворих правил, щоб не зловживати насильством і не завдавати нікому безпричинної шкоди. Наприклад, серед дозволених засобів є наручники, удари руками та ногами, кийок, сльозогінний газ чи електрошокер.

Проте поліцейські можуть застосувати силу лише в рамках необхідного для подолання опору людини. Наприклад, коли людина вже лежить на землі з руками в наручниках і ніяк не захищається, поліція не може її вдарити чи застосувати проти неї сльозогінний газ. Під час затримання поліцейські повинні бути обережними, щоб якнайменше завдати шкоди особі яку затримують. Якщо для подолання опору достатньо удару рукою, поліцейський не має права наносити удари кийком.

Якщо нема гострої небезпеки, поліцейський повинен попередити Вас перед застосуванням сили.

---

### **Чи може поліція заарештувати мене без суду?**

Поліція не може посадити Вас у в'язницю без суду, це може вирішити лише незалежний суд. У деяких випадках поліція може затримати Вас **на короткий час**. Наприклад, поліція може Вас доставити до відділку, тому що з Вами потрібно провести співбесіду або перевірити документи. У більш серйозних випадках поліція може навіть закрити Вас у камері. Однак це короткостроковий захід, який не повинен тривати більше 48 годин. Після цього поліція має відпустити Вас або доставити до суду.

### Що таке затримання?

Іноземці, які не мають відповідних документів, яким загрожує депортація або вже були депортовані і не мають права надалі залишатися в Чехії, можуть бути так званими затриманими поліцією. Це означає, що вони затримані в установі, де перебувають під наглядом поліції і не можуть залишити це місце добровільно (ізоляція для іноземців). Максимальний термін перебування в цьому закладі не повинен перевищувати 180 днів (якщо є неповнолітні діти, то 90 днів). Ви завжди можете поскаржитися на затримання, подавши позов до суду. Після затримання відбувається або звільнення на свободу, або депортація.

---

### Коли і що поліція може у мене перевірити? За що вони мене можуть відвезти у свій відділок?

Співробітники поліції можуть перевірити Ваші документи, щоб встановити Вашу особу. Але вони завжди повинні мати **конкретну причину** для цього. Такою причиною може бути, наприклад, ситуація, коли Ви схожі на розшукуваного або зниклого безвісти або Ви стали свідком надзвичайної події або поліція підозрює, що Ви не маєте дозволу на проживання в Чехії.

Іноземців також контролює імміграційна поліція, яка в основному перевіряє чи легально іноземці перебувають у Чехії та чи мають вони всі дозволи та документи, передбачені законом. Перевірки відбуваються в місцях проживання, роботи тощо. Зазвичай поліції доведеться пред'явити різні документи – паспорт і візу (якщо вона потрібна), дозвіл на роботу, дозвіл на підприємницьку діяльність, медичну страховку тощо. Якщо поліція виявить невідповідність, Вас можуть оштрафувати; у серйозних випадках перевірка може призвести до початку процедури депортації.

---

### Як довго поліція може затримати мене для перевірки ідентичності?

Іноколи поліцейським на місці перевірки не вдається встановити Вашу особу. Тому вони можуть доставити Вас до відділку і там перевірити Вашу ідентичність (наприклад, перевіривши базу даних, знявши відбитки пальців). Поліція може затримати Вас лише на край необхідний період часу але ні в якому разі не довше 24 годин.

---

### Як я можу захиститися від дій поліції?

На поліцейських можна **поскаржитися їхньому керівництву**. Найкраще написати заяву заздалегідь і відправити її в поліцію. Опишіть, що з Вами трапилось – як з Вами поводитися поліцейські, як вони Вас образили. Якщо Ви не знаєте імен конкретних поліцейських, це нормально. Завжди намагайтеся записати якомога більше деталей, які можете згадати. Напишіть у скарзі, що хочете отримати інформацію про те, як її розглядатимуть (на це у поліції є 60 днів). Якщо начальник поліції не допоможе Вам і відхилить Вашу скаргу, Ви все одно можете звернутися до вищого органу управління поліції (обласного управління або президії).

### Хто ще може мені допомогти?

Вам також може допомогти громадський захисник прав, який є особою, що контролює дотримання прав людини в Чехії. Омбудсмен може розслідувати неналежну або непрофесійну поведінку поліцейських. Якщо поліція застосувала до Вас насильство, громадський захисник прав може перевірити чи діяла поліція належним чином і чи мала для цього достатні причини. Ви можете написати громадському захиснику прав за адресою Údolní 39, Брно, 602 00 або електронною поштою [podatelna@ochrance.cz](mailto:podatelna@ochrance.cz).

У серйозних випадках, коли поліцейські своєю поведінкою могли вчинити кримінальне правопорушення (наприклад, застосували протизаконне насильство – побиття чи інші тілесні ушкодження) проти поліцейських необхідно подати заяву про кримінальне правопорушення.

Злочинними діями поліцейських займається спеціальна установа – Генеральна інспекція силових структур. Дана інспекція має робочі місця в кожному регіоні і Ви можете надіслати повідомлення в будь-яке з них (наприклад, Генеральна інспекція силових структур в Празі знаходиться за адресою Skokanská 2311/3, 169 00 Прага 6, Vřevnov).

Поскаржитися на умови перебування в установі для утримання іноземців можна безпосередньо адміністратору установи. Інший варіант – надіслати скаргу до Міністерства внутрішніх справ Чеської Республіки (адреса: Nad Štolou 3, PO Box 21, 170 34 Прага 7), яке відповідає за роботу та умови перебування в закладі. Якщо Ви не задоволені розглядом Вашої скарги, Ви також можете звернутися до громадського омбудсмена, який може це питання прослідити.





# Хто мені допоможе?

Під час допиту в поліції та суді Вам можуть допомогти **уповноважений або довірена особа та перекладач**. Не бійтеся звертатися за допомогою до **організацій, які допомагають жертвам злочинів або іноземцям**.

## Хто така довірена особа?

Довірена особа або уповноважений представник – це особа, яка представляє інтереси потерпілого (на якого напали) у ході кримінального провадження. Довірена особа гарантує дотримання Ваших прав. Уповноважений представник може подавати за Вас клопотання, запити та виправні документи (наприклад апеляції), супроводжувати Вас у всому кримінальному процесі, брати участь у слідчих діях тощо. Уповноважений представник допоможе Вам з розрахунком суми на відшкодування понесених шкод, завданих Вам правопорушником, та її правильним використанням у кримінальному процесі.

---

## Хто може бути довіреною особою?

Довіреною особою найчастіше є адвокат але це не обов'язково. Довіреній особі навіть не обов'язково бути юристом, але для Вас краще, якщо уповноважений представник матиме юридичну освіту. Ви можете знайти довірену особу вибравши когось і надавши їй довіреність або отримавши адвоката від суду (див. нижче). Якщо Ви обираєте самі собі адвоката своїм уповноваженим представником, Ви оплачуєте його послуги.

---

## Я сам не розуміюся у кримінальному законодавстві і в мене немає грошей на адвоката, хто мені допоможе?

**Організації, які допомагають жертвам злочинів**, можуть надати Вам **безкоштовну** консультацію. Вони пояснять Вам, як подати заяву про кримінальне правопорушення, як ведеться кримінальне провадження, на що Ви маєте право і як можна забезпечити Вашу безпеку. Вони також можуть порадити Вам у пошуку нового житла, подачі заявки на отримання пільг і, як правило, допоможуть Вам у додаткових послугах (наприклад психотерапія, безкоштовне юридичне представництво). Щоб отримати список даних організацій, зверніться до поліції або перегляньте веб-сайт Міністерства юстиції (<https://otc.justice.cz/verejne/seznam.jsf>).

---

## Чи можу я просити у суда надати мені довірену особу?

**Так**. Ви можете **просити** суд призначити довірену особу безкоштовно або за пільговою оплатою. У такому випадку повіреним буде адвокат. Держава оплачує довірену особу лише у визначених випадках – якщо Ви зазнали серйозної шко-

ди здоров'ю або якщо Ви є так званою особливо вразливою жертвою. Особливо вразливими жертвами є діти, особи з обмеженими можливостями, жертви сексуальних злочинів, жертви торгівлі людьми, жертви домашнього насильства та жертви насильства на ґрунті ненависті. Також Ви повинні довести суду, що у Вас недостатньо коштів. Дітям суд завжди призначає адвоката але на основі клопотання. Потрібно лише вчасно подати заявку на приділення довіреної особи.

---

### Існують інші варіанти?

Отримати **безкоштовне** представництво адвокатом можна через **Pro bono centrum**. Умови отримання адвоката через центр Pro bono centrum не такі жорсткі, як у випадку судового доручення. Некомерційна організація допоможе Вам знайти юриста через Pro bono centrum та за Вас подбає про все. Перелік некомерційних організацій можна знайти тут: <http://www.probonocentrum.cz/nasi-partneri/spolupracujici-nevladni-organizace>.

---

### Ми не знайшли адвоката, моя подруга скоро має йти в поліцію і вона боїться. Чи можу принаймні я бути там з нею?

**Так.** Ви можете супроводжувати подругу на допит як її **довірена особа**. Довірена особа надає психологічну підтримку потерпілому. Будь-хто може бути довіреною особою (крім випадків, коли він є свідком чи потерпілим) без довіреності. Однак довірена особа без довіреності не може втручатися в хід допиту, не може подавати скарги чи інші заяви від імені потерпілого. Проте довірена особа може супроводжувати жертву та допомогти їй, привівши до поліції когось із близьких. Деякі організації, які допомагають жертвам злочинів, також надають довірену особу.

---

### Я погано розумію чеську. Що я повинен зробити?

Якщо Ви погано розумієте чеську мову, Ви маєте право на перекладача рідною або будь-якою іншою мовою, якою добре володієте. **Перекладач безкоштовний.**

---

### Розумію чеську. Чи потрібен мені перекладач?

**Так!** Навіть якщо Ви вже розумієте звичайну розмову чеською мовою, кримінальне провадження ведеться складною державною мовою. Зрозуміти цю мову іноді важко навіть корінному чеху. **Завжди вимагайте перекладача.** Це Ваше право, і це безкоштовно.

---

### Я погано розумію чеську мову, крім того, є багато відмінностей між тим, як це працює у нас і як це працює тут. Хто мені допоможе?

Проблема спілкування також може полягати в культурних відмінностях і простого тлумачення може бути недостатньо для справжнього розуміння. У цьому

можуть допомогти служби допомоги некомерційних організацій. Завдання так званого міжкультурного працівника полягає не лише в інтерпретації повідомлень іншою мовою але й у посередництві порозуміння між сторонами, що спілкуються. Вони можуть допомогти Вам у спілкуванні з представником або допоміжними організаціями. Тоді вони зможуть краще захистити Ваші права в кримінальному провадженні.

---

### **Мені потрібна психологічна або юридична допомога**

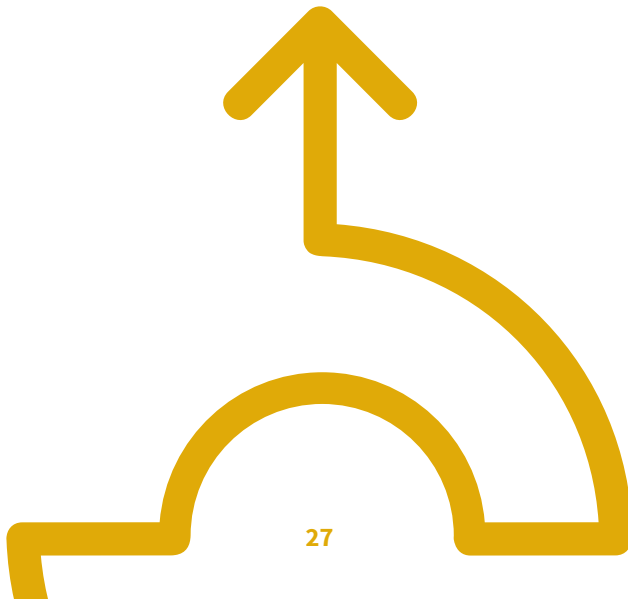
Як жертва злочину, Ви маєте право на соціальну, психологічну та юридичну допомогу від зареєстрованих постачальників послуг потерпілим. З їх переліком можна ознайомитися на сайті Міністерства юстиції. Ви також можете знайти контакти деяких організацій у кінці цієї публікації.

---

### **Хто може мені допомогти?**

Кримінальне провадження складне, тому, не соромтеся звертатися до некомерційних організацій, які допомагають потерпілим. Вони пояснять Вам юридичні питання, а також можуть допомогти вирішити інші проблеми, які виникли після злочину (наприклад, якщо злочин стався біля будинку де Ви живете і Ви більше не хочете там жити, вони можуть допомогти Вам знайти нове місце проживання), а також вони допоможуть знайти інші послуги, які Вам можуть знадобитися (наприклад, психотерапія, безкоштовний адвокат).

Послуги цих організацій безкоштовні. Поліція або лікар, який буде лікувати Вас після злочину, повинні надати Вам контакти організацій, що допомагають. Ви також можете знайти цей список організацій в Інтернеті:  
<https://otc.justice.cz/verejne/seznam.jsf>.



# Конкретні контакти, до кого ви можете звернутися

## IN IUSTITIA, O.P.S.

### 📍 ПРАГА

Eliášova 28, Прага 6 / +420 773 177 636 / poradna@in-ius.cz

### 📍 БРНО

Malinovského náměstí 4, Брно / +420 773 177 104 / poradna.brno@in-ius.cz  
[www.in-ius.cz](http://www.in-ius.cz)

## Про організацію та її послуги

- Безкоштовна юридична та соціальна допомога конкретним особам, які зазнали насильства на ґрунті ненависті та расизму
- Надаємо послуги на всій території Чехії.

## Можливість консультацій

Прага: понеділок та четвер: 9–17 години, в інші дні за домовленістю  
Брно: понеділок 12–19 години

Працівники володіють англійською мовою, за попередньою домовленістю можливий виклик перекладача


## Послуги, що надаються

- Соціальне консультування та правова інформація
  - Безкоштовне юридичне представництво, допомога в кримінальному або адміністративному процесі
  - Подання пропозицій, скарг та інших звернень від імені клієнта
- Психологічна допомога та терапія

## Цільова аудиторія

- Особи групи ризику з насильства на ґрунті ненависті
- Жертви насильства на ґрунті ненависті, тобто люди, які зазнали нападу через те, ким вони є або як виглядають (включно близькі померлого)
- Близькі особи та соціальне оточення жертв та осіб, яким загрожує насильство на ґрунті ненависті (члени сім'ї, партнери, друзі, представники установ, колеги тощо)
- Свідки насильства на ґрунті ненависті
- Жертви всіх кримінальних злочинів (у відділеннях у Прага, Брно)

## **INTEGRAČNÍ CENTRUM PRAHA, O.P.S.**

 Žitná 1574/51, Прага 1  
+420 252 543 846 / info@icpraha.com  
[www.icpraha.com](http://www.icpraha.com)

### **Про організацію та її послуги**

Інтеграційний центр Прага (ІЦП) діє на території столичної Праги, де надає свої послуги делікатно, професійно та безкоштовно мігрантам з третіх країн (за межами ЄС)

### **Можливість консультацій**

Понеділок – п'ятниця з 9–17 години (за попереднім записом)

Інформаційний центр ІЦП – загальна інформація, безкоштовний доступ до Інтернету, іншомовна бібліотека, працює щодня

Працівники володіють англійською, російською, українською, в'єтнамською, арабською, монгольською та китайською мовами, можливість запросити перекладача (за домовленістю)

### **Послуги, що надаються**

- Соціальне консультування – допомога в оформленні соціальних виплат; допомога в пошуку роботи, вирішення проблем, пов'язаних з роботою в Чехії; пошук підходящого житла; допомога в забезпеченні медичного страхування та догляду; допомога у отриманні освіти
- Юридичні консультації – допомога в оформленні документів на проживання в Чехії або його продовження; консультація і правова допомога в адміністративному процесі; допомога в цивільних справах (розлучення, невивплата роботодавцем заробітної плати); інформація про отримання громадянства, курси чеської мови
- Курси соціально-культурної орієнтації та курси адаптивної інтеграції - надання інформації про життя в Чеській Республіці, дозвілля - організація громадських та культурних заходів
- Навчання спеціалістів, навчання учнів в дитячих садочках та студентів середніх шкіл – розширення обізнаності у темі інтеграції, міграції.

### **Цільова аудиторія**

- Громадяни країн, що не входять до складу ЄС, які легально проживають у Чеській Республіці відповідно до Закону про проживання іноземців 326/1999 Зб.
- Громадяни країн, які не входять до ЄС, яким надано статус міжнародного захисту (притулок і додатковий захист)
- Клієнтами можуть бути також і не громадяни третіх країн, які подали заяву про міжнародний захист, яка ще не вирішена в законному порядку, а також громадяни країн ЄС

## LA STRADA ČESKÁ REPUBLIKA, O.P.S.

 P. O. Box 305, Прага 1  
+420 222 717 171 / 800 077 777  
lastrada@strada.cz  
[www.strada.cz](http://www.strada.cz)

### Про організацію та її послуги

Послуги надаються безкоштовно. До основних послуг входять соціальні та юридичні послуги, запобіжні та просвітницькі заходи, адвокаційна та лобістська діяльність

Метою організації є сприяння ліквідації торгівлі людьми та надання підтримки експлуатованим особам, жертвам торгівлі людьми та особам із групи ризику.

Гаряча лінія працює в понеділок, вівторок і четвер з 10–16 години та в середу з 12–20 години, у неробочий час працює автовідповідач, Вам співробітник передзвонить

### Послуги, що надаються:

- Розселення
- Фінансова та матеріальна допомога, в тому числі грошова допомога на харчування,
- Соціальне консультування
- Посередництво при працевлаштуванні, юридичні консультації або представництво
- Медичне посередництво та психологічна/психіатрична допомога
- Організація поїздки на батьківщину та посередництво у подальшому догляді в країні походження

### Цільова аудиторія

- Особи, які постраждали від експлуатації та торгівлі людьми, яких обдурили та/або примусили виконувати роботу чи надавати послуги, в т.ч. проституція та збагачення роботою інших людей або особи які були під аналогічною загрозою
- Особи, які перебувають у близьких стосунках з людьми, які стали жертвами експлуатації.
- Особи, які шукають роботу, подорожують за кордон та інші люди, які зацікавлені в інформації, як запобігти ризикам експлуатації та торгівлі людьми.

## ОРГАНІЗАЦІЯ ДОПОМОГИ БІЖЕНЦЯМ, о.с. (ОДБ)



### ПРАГА

Kovářská 4, Прага 9  
+420 730 158 779 / +420 730 158 781  
opu@opu.cz



### ПЛЗЕНЬ

Sady Pětatřícátníků 33, Пльзень  
+420 604 809 165  
Opu.plzen@opu.cz



### БРНО

Leitnerova 9, Брно  
+420 731 928 388  
Opu.brno@opu.cz  
**www.opu.cz**

### Про організацію та її послуги

Пропонує безкоштовну юридичну та соціальну допомогу потребуючим іноземцям у Празі, Пльзні та Брно

### Можливість консультацій

Прага: понеділок–вівторок з 9–17 години, п'ятниця з 9–15 години

Пльзень: понеділок–вівторок 9–17 години, п'ятниця 9–12 години (за попереднім записом).

Брно: понеділок, середа 8–17 години, вівторок, четвер 8–16 години, п'ятниця 8:30 – 15 години

Особлива увагу приділяється вразливим групам людей (неповнолітнім без супроводу, самотнім жінкам тощо). Організація понад 10 років має команду експертів в Чеській Республіці і є єдиною, яка опікуються неповнолітніми іноземцями без супроводу батьків.

### Послуги, що надаються


- Юридична консультація
- Соціальна служба Будинок на півдорозі для тих клієнтів, які досягли повноліття.
- Допомога іноземцям інтегруватися в Чехії
- Поєднання чеської громадськості з біженцями та іноземцями, в рамках волонтерської програм ОДБ
- Просвітницька діяльність для аматорів та професіоналів як профілактика екстремізму та дискримінації проти іноземців, різних меншин або етнічних груп
- У рамках міжнародних проектів ОДБ, керування центром людей похилого віку та гуртожитком «Гвіріла» в грузинському місті Хашурі


### Цільова аудиторія

- Іноземці з усіма типами проживання та члени їхніх сімей з країн, що не входять до ЄС
- Іноземці з країн ЄС, які опинилися в нужді та не можуть орієнтуватися в навколишньому середовищі.
- Потребуючі міжнародного захисту, шукачі притулку, власники додаткового захисту та члени їхніх сімей

## **CENTRUM LOCIKA, z.ú.**

 Umělecká 6, Прага 7  
+420 734 441 233 / +420 601 500 196  
info@centrumlocika.cz / poradna@centrumlocika.cz  
[www.centrumlocika.cz](http://www.centrumlocika.cz)

 ДИТЯЧИЙ ПРАВОЗАХИСНИЙ ЦЕНТР  
+420 725 160 906

 ЧАТ «ДИТИНСТВО БЕЗ НАСИЛЬСТВА»  
poradna@detstvibeznasili.cz  
[www.detstvibeznasili.cz](http://www.detstvibeznasili.cz)

### **Про організацію та послуги**

LOCIKA захищає інтереси дитини та надає професійну допомогу дитині та її батькам. Мета - мінімізувати вплив сімейного насильства на розвиток дитини та встановити здорові стосунки з обома батьками, щоб дитина могла зростати в атмосфері поваги в сім'ї. Ми надаємо безкоштовні консультації та підтримку дітям, підліткам, їхнім батькам та фахівцям.

### **Режим роботи консультаційного кабінету**

Понеділок - четвер: з 8 до 18 години, п'ятниця: з 8 до 16 години.

За попередньою домовленістю послуги можуть бути надані з усним перекладом українською мовою.

Консультації за телефоном 601 500 196: з понеділка по четвер з 9 до 12 години.

Чат «Дитинство без насильства» на сайті [www.detstvibeznasili.cz](http://www.detstvibeznasili.cz), анонімний для дітей до 18 років: з понеділка по п'ятницю з 13:30 до 17:30, у суботу з 9:00 до 13:30.

### **Надані послуги**

- Консультування для всіх, хто особисто чи непрямо стикався або стикається з домашнім насильством, від якого прямо чи побічно страждають діти.
- Дитячий правозахисний центр - це безпечне та нейтральне місце, призначене для надання комплексної та спеціалізованої допомоги дітям, які стали жертвами домашнього насильства до, під час і після судового процесу.
- Чат «Діти без насильства» призначений для дітей до 18 років і є анонімним.

### **Цільова група**

- Діти та молоді люди до 18 років, які постраждали від насильства в сім'ї
- Батьки або опікуни, які не вчиняли насильства.
- Ми також надаємо консультації для фахівців у соціальній сфері, освіті тощо.



## **АСОЦІАЦІЯ З ІНТЕГРАЦІЇ ТА МІГРАЦІЇ, o.p.s.**

 Havlíčkovo náměstí 2, 130 00 Прага 3  
+420 224 224 379 / +420 603 547 450  
poradna@refug.cz  
**www.migrace.com**

Листівки, флаера: <http://www.migrace.com/cs/podpora/ke-stazeni/prakticke-informace-pro-cizince>

### **Про організацію та її послуги**

Делікатно, професійно та безкоштовно надає юридичні та соціальні консультації в Празі та Центральночеському регіоні.

### **Можливість консультацій**

Понеділок 9–19 години, середа 9–17 години, четвер 9–17 години, перерва з 12–13 години, в інші дні та час тільки за домовленістю

Працівники володіють англійською, французькою, російською, німецькою мовами, за домовленістю можливий виклик перекладача

### **Послуги, що надаються**

- Юридичні консультації – особливо в районі проживання Чехії
- Соціальні консультації – допомога в пошуку житла, працевлаштування, оформлення документів, охорона здоров'я, підтримка в спілкуванні з владою, інформація щодо відкриття бізнесу, підтримка сім'ї.
- Консультації з питань трудового права – укладення та розірвання трудових відносин, умови праці та охорона праці, посередництво в переговорах з роботодавцем у разі виникнення спору.
- Психосоціальне консультування – складні ситуації, пов'язані з міграцією, проблемами між партнерами
- Сімейні консультації – шлюб, розлучення, домовленості про опіку над дітьми, аліменти
- Освіта – пропозиції, посередництво професійних курсів та навчання, перекваліфікація
- Співпраця зі школами, виховання толерантності, мультикультурні програми

### **Цільова аудиторія**

- Заявники міжнародного захисту
- Іноземці, які проживають на підставі візи або дозволу на різні види перебування
- Іноземці без посвідки на проживання
- Громадяни ЄС





